**Personas uzvārda galotni latviešu valodā nosaka šīs personas dzimums**

**Latvijas Republikas Augstākās tiesas**

**Administratīvo lietu departamenta**

**2018.gada 6.marta**

**SPRIEDUMS**

**Lieta Nr. A420243915, SKA-530/2018**

ECLI:LV:AT:2018:0306.A420243915.2.S

Augstākā tiesa šādā sastāvā:

tiesnese Veronika Krūmiņa

tiesnese Dzintra Amerika

tiesnese Vēsma Kakste

rakstveida procesā izskatīja administratīvo lietu, kas ierosināta pēc [pers. A] pieteikuma par labvēlīga administratīvā akta, ar kuru veiktu labojumus laulības reģistrā Nr. [numurs], sievas uzvārdu pēc laulības noslēgšanas nomainot no „[uzvārds A]” uz „[uzvārds B]”, izdošanu, sakarā ar [pers. A] kasācijas sūdzību par Administratīvās apgabaltiesas 2017.gada 13.aprīļa spriedumu.

**Aprakstošā daļa**

[1] 2014.gada 14.novembrī pieteicēja vērsusies Jaunpiebalgas novada Dzimtsarakstu nodaļā ar iesniegumu par laulības noslēgšanu. Iesniegumā uzvārds pēc laulības noslēgšanas pieteicējai norādīts „[uzvārds B]”.

2014.gada 9.decembrī pieteicēja vērsusies ar iesniegumu Jaunpiebalgas Dzimtsarakstu nodaļā, lūdzot paskaidrot, kādēļ pieteicējai pēc laulības noslēgšanas būs liegta iespēja reģistrēt uzvārdu „[uzvārds B]”. Atbildot uz pieteicējas iesniegumu, Jaunpiebalgas Dzimtsarakstu nodaļa skaidrojusi attiecīgā uzvārda atveides prasības latviešu valodā.

2014.gada 26.decembrī noslēgta laulība un izdota laulības apliecība, kurā pieteicējai uzvārds pēc laulības noslēgšanas norādīts „[uzvārds A]”.

2015.gada 18.maijā Jaunpiebalgas novada Dzimtsarakstu nodaļā saņemts pieteicējas iesniegums par uzvārda maiņu, kurā pieteicēja lūdz piešķirt uzvārdu „[uzvārds B]”.

Ar Jaunpiebalgas Dzimtsarakstu nodaļas 2015.gada 12.jūnija lēmumu Nr. 50.2-14/1, pamatojoties uz Civilstāvokļa aktu reģistrācijas likumu, Valsts valodas likuma 19.panta trešo daļu, Ministru kabineta 2004.gada 2.marta noteikumu Nr. 114 „Noteikumi par personvārdu rakstību un lietošanu latviešu valodā, kā arī to identifikāciju” (turpmāk – noteikumi Nr. 114) 1., 2., 16., 18., 19. un 20.punktu noraidīts pieteicējas lūgums veikt labojumu laulības reģistrā.

[2] 2015.gada 8.jūlijā pieteicēja vērsās Administratīvajā rajona tiesā ar pieteikumu par labvēlīga administratīvā akta izdošanu. Ar Administratīvās rajona tiesas 2015.gada 28.decembra spriedumu pieteikums tika noraidīts.

Administratīvā rajona tiesa secināja, ka personvārdi latviešu valodā ir lietojami atbilstoši valodas gramatiskajai sistēmai. Noteikumu Nr. 114 16.punktā noteikts, ka personas uzvārda galotni latviešu valodā nosaka šīs personas dzimums. Savukārt noteikumu Nr. 114 19.punkts paredz, ka, veidojot sieviešu uzvārdus, par pamatu ņem vīriešu uzvārda formu un vīriešu dzimtes galotni aizstāj ar atbilstošo sieviešu dzimtes galotni. Izņēmums paredzēts vienīgi tad, ja uzvārds ir VI deklinācijas latviešu cilmes sugas vārds, kas ieguvis īpašvārda nozīmi (*noteikumu Nr. 114 14.punkts*). Noteikumu Nr. 114 20.punktā īpaši uzsvērts, ka atbilstoši latviešu valodas gramatikas likumiem sieviešu uzvārdos nelieto vīriešu dzimtes galotnes.

Līdz ar to uzvārds „[uzvārds B]”, kura pamatā ir I deklinācijas vīriešu dzimtes lietvārds „[uzvārds B]”, lietojams ar sieviešu dzimtes galotni „[uzvārds A]”, ja uzvārda īpašniece ir sieviete.

Administratīvā rajona tiesa konstatējusi, ka izskatāmais gadījums nav atzīstams par netipisku gadījumu, jo noteikumu Nr. 114 16.punkta tiesiskajā sastāvā ir aprakstīts un ar piemēriem ilustrēts tieši izskatāmajā lietā izvērtējamais gadījums.

[3] Izskatījusi pieteicējas apelācijas sūdzību, Administratīvā apgabaltiesa ar 2017.gada 13.aprīļa spriedumu noraidīja pieteikumu. Administratīvā apgabaltiesa pievienojās rajona tiesas sprieduma motivācijai, papildus norādot turpmāk minēto.

Personvārdu atveide ar attiecīgas dzimtes galotni atbilst spēkā esošajām tiesību normām. Līdz ar to nav tiesiska pamata piešķirt aizsardzību uzvārda pamatā esošā sugas vārda gramatiski pareizam lietojumam. Likumdevējs ir apzinājis gadījumus, kad spēkā esošās latviešu literārās valodas normas un latviešu valodas tradīcijas pieļauj izņēmumu no principa, ka personas uzvārda galotni latviešu valodā nosaka šīs personas dzimums. Izņēmumi nav attiecināmi uz pieteicējas uzvārda atveidi.

Izvērtējot noteikumu Nr. 114 atbilstību Latvijas Republikas Satversmes (turpmāk –Satversme) 91. un 96.pantam, Administratīvā apgabaltiesa, atsaucoties uz Satversmes tiesas prakses atziņām, secinājusi, ka nav konstatējams diskriminācijas aizlieguma principa pārkāpums un tiesību uz privāto dzīvi nesamērīgs ierobežojums.

Administratīvā apgabaltiesa, vērtējot faktu, ka pieteicējas radinieku uzvārds dokumentos norādīts „[uzvārds B]”, secinājusi, ka minētās personas ir Amerikas Savienoto Valstu pilsones, kas dzimušas un reģistrētas Amerikas Savienotajās Valstīs. Līdz ar to pieteicējas radinieku personvārdu atveides oriģinālformu nekādā veidā neietekmēja Latvijas tiesiskais regulējums.

Spriedumā norādīts, ka nav tiesiska pamata atsaukties uz 1940.gada 9.marta lēmumu, ar kuru pieteicējas vīra vecmāmiņai atļaut lietot uzvārdu „[uzvārds B]”, jo tas pieņemts saskaņā ar tajā laika periodā spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem, kas ir pretrunā ar noteikumiem Nr. 114.

Apgabaltiesa vērsa pieteicējas uzmanību, ka tiesību normas pieļauj uzvārda maiņu, ja persona vēlas iegūt savu dzimtas uzvārdu tiešā augšupējā līnijā, taču attiecīgu iesniegumu izskata un lēmumu pieņem nevis dzimtsarakstu nodaļas, bet gan Tieslietu ministrijas Dzimtsarakstu departaments.

[4] Pieteicēja iesniegusi kasācijas sūdzību, norādot, ka Administratīvā apgabaltiesa nepareizi interpretējusi tiesību normas. Pieteicēja uzskata, ka nav ņemti vērā apsvērumi par to, ka attiecīgais regulējums pārkāpj diskriminācijas aizlieguma un samērīguma principu. Kasācijas sūdzībā norādīts, ka personvārdu atveide, kas paredz vīriešu vai sieviešu dzimtes galotni pamatā esošai sugas vārda formai, neatbilst Satversmei. Administratīvai apgabaltiesai bija pienākums apturēt tiesvedību un iesniegt pieteikumu Satversmes tiesai par noteikumu Nr. 114 19.punkta atbilstību Satversmes 96.pantam. Līdz ar to Administratīvā apgabaltiesa nepareizi piemērojusi Administratīvā procesa likuma 104.pantu.

Pieteikumā norādīts, ka attiecībā uz personām, kurām dzimtas ietvaros saglabājusies vēsturiskā atveides forma, būtu izdarāms izņēmums, atļaujot uzvārda rakstību tādā formā, kādā paredzēta dzimtai izsniegtajos dokumentos.

Pieteicēja uzskata, ka Administratīvā apgabaltiesa pārkāpusi arī procesuālo tiesību normas, jo izskatījusi lietu rakstveida procesā.

**Motīvu daļa**

[5] Saskaņā ar Valsts valodas likuma 19.pantu personvārdus atveido saskaņā ar latviešu valodas tradīcijām un raksta atbilstoši spēkā esošajām literārās valodas normām. Valsts valodas likuma 19.panta saturs konkretizēts noteikumos Nr. 114.

Noteikumu Nr. 114 8.punktā ietverts personvārdu lietošanas un rakstības pamatprincips latviešu valodā, proti, personvārda īpašnieka dzimumu gan latviskas cilmes, gan citvalodu cilmes personvārdos (izņemot nelokāmos personvārdus) norāda vīriešu dzimtes vai sieviešu dzimtes lokāmās galotnes. Savukārt noteikumu Nr. 114 10.punkts paredz, ka personvārda galotni nosaka latviešu valodas gramatikas likumi un normas. Latviešu valodā sieviešu uzvārdus veido un lieto ar attiecīgajām sieviešu dzimtes galotnēm (*noteikumu Nr. 114 18.punkts*).

Augstākā tiesa jau iepriekš norādījusi, ka personvārdam pievienotā lokāmā galotne norāda uz vārda nesēja dzimumu (*Augstākās tiesas 2006.gada 16.maija sprieduma lietā Nr. SKA-150/2006 9.4.punkts un 2006.gada 17.augusta sprieduma lietā Nr. SKA-269/2006  11.3.punkts*). Galotnes pievienošana, kas nepieciešama, lai personvārds varētu tikt iesaistīts teikumā un varētu tikt izprasta tā nozīme, ir vēsturiski veidojusies latviešu valodas iezīme.

Satversmes tiesa ir atzinusi, ka personvārdi ir viens no valodas elementiem, un tas saskaņā ar kādiem noteikumiem tie lietojami, ietekmē visu valodas sistēmu (*Satversmes tiesas 2001.gada 21.decembra spriedums lietā Nr. 2001‑04‑0103*). Turklāt Satversmes tiesa vairākkārt ir uzsvērusi latviešu valodas kā valsts valodas konstitucionālo statusu un valsts valodas aizsargāšanas nepieciešamību, lai aizsargātu demokrātisko valsts iekārtu. Valsts valodas konstitucionālais statuss pastiprina juridisko pamatojumu latviešu valodas lietošanai Latvijas Republikā (*Satversmes tiesas 2001.gada 21.decembra spriedums lietā Nr. 2001‑04‑0103 un 2017.gada 17.novembra spriedums lietā Nr. 2017-01-01*).

Uzvārda atveidošana atsevišķos gadījumos var apgrūtināt personas identificēšanas iespējas vai uzvārda īpašnieka saistības noteikšanu ar ģimeni (laulāto), tomēr latviešu valodas kā valsts valodas statusa aizsardzības intereses, līdz ar to arī demokrātiskas valsts iekārtas nodrošināšanas intereses, to attaisno (*Satversmes tiesas 2001.gada 21.decembra sprieduma lietā Nr. 2001‑04‑0103 secinājumu daļas 4.1.punkts*). Vīriešu vai sieviešu dzimtes galotnes pievienošana uzvārdam neliedz personas identificēšanas iespējas un nemaina tās piederību attiecīgajai ģimenei un dzimtai. Ģimenes un dzimtas identitāti personvārdā atspoguļo vārda celms, savukārt vīriešu dzimtes vai sieviešu dzimtes lokāmās galotnes norāda personvārda īpašnieka dzimumu.

Jautājums par personu vārdu un uzvārdu rakstību ir skaidri noregulēts tiesību normās. Turklāt par minēto tiesību normu saturu pastāv stabila Augstākās tiesas un Satversmes tiesas judikatūra. Līdz ar to apelācijas instances tiesa pareizi piemērojusi Valsts valodas likuma un noteikumu Nr. 114 normas.

[6] Pieteicējas iesniegtie dokumenti apliecina, ka vēsturiski pieteicējas vīra vecmāmiņas uzvārds atveidots ar vīriešu dzimtes galotni, proti, ar Iekšlietu ministrijas 1940.gada 9.marta lēmumu atļaut lietot uzvārdu „[uzvārds B]”.

1927.gada 1.marta Likuma par vārdu un uzvārdu rakstību dokumentos (turpmāk – 1927.gada 1.marta likums) 1.pants paredzēja, ka „visos valsts valodā sastādāmos dokumentos personas vārds un uzvārds rakstāms latviešu pareizrakstībā”. Iekšlietu ministrija 1927.gada 25.jūlijā izdeva Instrukciju par vārdu un uzvārdu rakstīšanu Latvijas pasēs, kurā detalizēti reglamentēja latviešu valodas lietojumu. Instrukcija paredzēja, ka visi vārdi un uzvārdi rakstāmi vienskaitļa nominatīva formā pēc latviešu valodas likumiem. Līdz ar to personu vārdu un uzvārdu rakstības tiesiskajā regulējumā vienmēr ir bijusi konsekventa prasība personas vārdus un uzvārdus rakstīt atbilstoši latviešu valodas prasībām.

Arī Latvijas Senāts, piemērojot 1927.gada 1.marta likumu, norādījis, ka „sūdzētāja [Mārtiņa] uzvārdu ,,Rumpe” nevarēja citādi rakstīt, kā ,,Rumpis” t.i., pēc latviešu valodas gramatikas pareizrakstības prasībām” (*Latvijas Senāta 1928. gada 1.oktobra lēmums lietā Nr. 3284, Valdības Vēstnesis, 1928.gada 12.oktobris, Nr. 232*). Tādējādi latviešu valodas pareizrakstības prasību ievērošanai bija izšķiroša nozīme.

Jānorāda, ka 1927.gada 1.marta likuma 5.pantā bija ietverts atsevišķs regulējums par uzvārda rakstību sievietēm. Likumdevējs bija paredzējis, ka „sievietes uzvārds rakstāms tāpat, kā attiecīgas dzimtas vīrieša uzvārds ar nominatīva galotni. Uz vēlēšanos sievietes uzvārds iekavās rakstāms ar sieviešu kārtas vārda galotni”. Līdz ar to likumdevējs bija paredzējis sievietēm iespēju izvēlēties uzvārda rakstību. Vienlaikus šo praksi kritizēja valodnieks Jānis Endzelīns, norādot „par sieviešu uzvārdiem jau nu valdība un Saeima varētu nospriest, ka tie rakstāmi bez vīriešu vārdu galotnes [..], jo latviešu valoda sieviešu kārtas vārdiem galotnes tikpat nepieciešamas kā vīriešu kārtas vārdiem” (*Endzelīns J. Piezīmes valdības likumprojektam par vārdu un uzvārdu rakstību. Latvis, 1926.gada 17.novembris, Nr. 1535*). Līdz ar to pieteicējas iesniegtie dokumenti atspoguļo izpratni par latviešu valodas lietojumu starpkaru periodā.

Jāņem vērā, ka latviešu valoda ir attīstījusies, jo tā ir dzīvs instruments. Līdz ar to attīstās arī izpratne par personu vārdu un uzvārdu rakstību. Likumdevējam, aizsargājot latviešu valodu, ir pienākums normatīvajos aktos atspoguļot to, kādas prasības ir jāievēro, lai nodrošinātu latviešu valodas attīstību (*Druviete I., Kārkliņa A., Kusiņš G., Pastars E., Pleps J. Latvijas Republikas Satversmes 4.panta komentārs. Grām.: Latvijas Republikas Satversmes komentāri. Ievads. I nodaļa. Vispārējie noteikumi. Autoru kolektīvs R. Baloža zinātniskā vadībā. Rīga: Latvijas Vēstnesis, 2014, 295.–337.lpp*.). Līdz ar to vēsturiskai vārda un uzvārda atveides formai nav izšķirošanas nozīmes, jo primāras ir spēkā esošās literārās valodas normas.

Stāšanās laulībā ir viens no veidiem, kādā persona var iegūt citu uzvārdu. No brīža, kad jauniegūtais uzvārds ierakstīts laulības apliecībā, persona iegūst kā tiesības, tā arī pienākumu lietot šo uzvārdu sevis apzīmēšanai (*Satversmes tiesas 2001.gada 21.decembra sprieduma lietā Nr. 2001‑04‑0103 secinājumu daļas 2.punkts*)*.* Pieteicējas uzvārda rakstība atbilst latviešu valodas prasībām, kuras šobrīd it akceptētas un ietvertas tiesību normās.Līdz ar to pieteicējai ir pienākumus lietot uzvārdu atbilstoši spēkā esošajām literārās valodas normām.

Papildus tam norādāms, ka pieteicējas iesniegtie dokumenti apliecina, ka ģimene mainījusi uzvārdu no „[uzvārds C]” uz „[uzvārds B]” (*Sludinājums. Iekšlietu ministrijai iesniegtie uzvārdu maiņas lūgumi. Valdības Vēstnesis, 1940.gada 23.febrāris, Nr. 44.*)*.* 1939.gada 21.decembra Likuma par uzvārda maiņu 2.pants paredzēja, ka latviešu tautības pilsoņiem jāizvēlas vienīgi latviski uzvārdi*.* Jānorāda, ka Kārļa Ulmaņa autoritārā režīma izdotie normatīvie akti ir vērtējami kritiski. Tiesiska nozīme nav arī pieteicējas iesniegtajiem dokumentiem, kuri sastādīti Latvijas okupācijas laikā.

Līdz ar to Administratīvā apgabaltiesa pamatoti secinājusi, ka šiem vēsturiskajiem apstākļiem nav tiesiskas nozīmes.

[7] Apelācijas instances tiesa ir pārbaudījusi arī piemērojamo tiesību normu atbilstību augstāka juridiskā spēka tiesību normām.

Satversmes tiesas 2001.gada 21.decembra spriedumā lietā Nr. 2001-04-0103 tika atzīts, ka Valsts valodas likuma 19.pants atbilst Satversmes 96. un 116.pantam. Nav šaubu, ka pieteicējas uzvārda rakstībā ievērotas Valsts valodas likuma 19.panta prasības un tas rakstīts saskaņā ar latviešu valodas tradīcijām un spēkā esošajām literārās valodas normām. Noteikumi Nr. 114 atbilst Valsts valodas likuma 19.pantam, jo to uzdevums ir atspoguļot latviešu valodas tradīcijas un spēkā esošajās literārās valodas normas.

Saskaņā ar Administratīvā procesa likuma 17.panta piekto daļu, ja Satversmes tiesa tiesību normu ir interpretējusi spriedumā, iestāde un tiesa piemēro šo interpretāciju. Ņemot vērā, ka Satversmes tiesa ir veikusi Valsts valodas likuma 19.panta interpretāciju un atzinusi to par atbilstošu Satversmes 96.pantam, apelācijas instances tiesai nebija pamata izdarīt citus secinājumus.

2012.gada 27.aprīlī Augstākās tiesas Administratīvo lietu departaments apturēja tiesvedību lietā un vērsās Satversmes tiesā ar pieteikumu par Valsts valodas likuma 19.panta un noteikumu Nr.114 atbilstību Satversmes 96. un 116.pantam. Satversmes tiesas kolēģija ar 2012.gada 30.maija lēmumu atteicās ierosināt lietu, jo nav notikušas būtiskas tiesisko apstākļu izmaiņas, kas prasījumu attiecībā uz Valsts valodas likuma 19.pantu liegtu uzskatīt par jau izspriestu prasījumu. Līdz ar to Satversmes tiesa norādījusi, ka nav pamata pārvērtēt personvārdu atveides noteikumu atbilstību augstāka juridiska spēka normām. Pieteicēja nav norādījusi uz tādiem tiesiskajiem apstākļiem, kas ļautu pārvērtēt Satversmes tiesas 2001.gada 21.decembra spriedumā lietā Nr. 2001-04-0103 izteiktās atziņas.

Apgabaltiesa pamatoti secinājusi, ka piemērojamās tiesību normas nepārkāpj diskriminācijas aizlieguma principu. Latviešu valodā galotnes tiek pievienotas visiem personvārdiem vienādi, neatkarīgi no tā, vai tiem ir latviešu valodas vai citas valodas izcelsme (*Augstākās tiesas 2006.gada 17.augusta sprieduma lietā Nr. SKA-296/2016 1.punkts*). Arī Eiropas Cilvēktiesību tiesa atzinusi, ka galotņu pievienošana personvārdiem Latvijā nav diskriminējoša (*Eiropas Cilvēktiesību tiesas 2004. gada 7. decembra lēmums lietā „Kuhareca pret Latviju”*)*.*

Augstākā tiesa apelācijas instances tiesas argumentus par piemērojamo tiesību normu konstitucionalitāti atzīst par pareiziem.

[8] Pieteicēja nepamatoti norādījusi, ka Administratīvā apgabaltiesa pieļāvusi procesuālu pārkāpumu, izskatot lietu rakstveida procesā.

Saskaņā ar Administratīvā procesa likuma 304.panta pirmo daļu apelācijas instances tiesa administratīvo lietu izskata rakstveida procesā. Tiesa, izvērtējot procesa dalībnieka motivētu lūgumu, var noteikt lietas izskatīšanu mutvārdu procesā. Tāpat atbilstoši Administratīvā procesa likuma 112.1panta otrajai daļai tiesa var noteikt lietas izskatīšanu mutvārdu procesā tad, ja uzskata, ka tas nepieciešams lietas pareizai izspriešanai, pat ja neviens no procesa dalībniekiem nav izteicis lūgumu par lietas izskatīšanu mutvārdu procesā.

Tādējādi apelācijas instances tiesai nav pienākuma izskatīt lietu mutvārdu procesā, un tā ir tiesas prerogatīva noteikt, vai lietu ir iespējams izskatīt rakstveida procesā vai nepieciešams mutvārdu process. Tas vien, ka procesa dalībnieks ir izteicis lūgumu izskatīt lietu mutvārdu procesā, nenozīmē, ka apelācijas instances tiesai šis lūgums ir jāapmierina. Apelācijas instances tiesai ir pienākums izvērtēt to, vai pastāv apstākļi, kurus jānoskaidro, uzklausot lietas dalībniekus.

Izskatāmajā lietā konstatējams, ka pieteicēja izteikusi lūgumu izskatīt lietu mutvārdu procesā. Administratīvā apgabaltiesa, izvērtējot šo lūgumu, ir atzinusi, ka konkrētajā lietā mutvārdu process nav lietderīgs.

Tādējādi Administratīvā apgabaltiesa nav pieļāvusi procesuālu pārkāpumu, lietu izskatot rakstveida procesā.

[9] Apkopojot iepriekš minētos apsvērumus, secināms, ka pieteicējas kasācijas sūdzībā ietvertie argumenti neuzrāda kļūdas tiesību normu piemērošanā, kuras varētu būt pamats apgabaltiesas sprieduma atcelšanai.

**Rezolutīvā daļa**

Pamatojoties uz Administratīvā procesa likuma 348.panta pirmās daļas 1.punktu un 351.pantu, Augstākās tiesa

**nosprieda**

Atstāt negrozītu Administratīvās apgabaltiesas 2017.gada 13.aprīļa spriedumu, bet [pers. A] kasācijas sūdzību noraidīt.

Spriedums nav pārsūdzams.